

A Concise Chinese-English
Dictionary for Traveling
at Home and Abroad

简明汉英中外旅游词典

主 编 郭廉彰 黄成凤

副主编 许克琪 曹军毅 郭连法

编 委 (按姓名拼音排序)

曹军毅 陈玉秀 范琳红 归 樱

郭连法 郭廉彰 黄成凤 姜廷元

沈 斌 王景芳 徐玉林 许克琪

张凤翱

南京大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

简明汉英中外旅游词典/郭廉彰,黄成凤主编.—南京:南京大学出版社,2003.12

ISBN 7-305-04168-8

I. 简... II. ①郭...②黄... III. 旅游-词典-汉、英 IV. F59-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 120619 号

书 名 简明汉英中外旅游词典
主 编 郭廉彰 黄成凤
出版发行 南京大学出版社
社 址 南京市汉口路 22 号 邮编 210093
电 话 025-83596923 025-83592317 传真 025-83303347
网 址 <http://press.nju.edu.cn>
电子邮件 nupress1@public1.ptt.js.cn
经 销 全国各地新华书店
印 刷 南京爱德印刷有限公司
开 本 850×1168 1/32 印张 20 字数 1066 千
版 次 2003 年 12 月第 1 版 2003 年 12 月第 1 次印刷
印 数 4000
ISBN 7-305-04168-8/H·347
定 价 38.00 元

* 版权所有,侵权必究

* 凡购买南大版图书,如有印装质量问题,请与所购图书
销售部门联系调换

前 言

世界旅游业的发展日新月异。

改革开放以来,我国的旅游事业随着国民经济的持续高速发展也突飞猛进,特别是在我国加入了世贸组织以后,我国旅游业的形势更加喜人,前景更加广阔。作为外语工作者,我们自然考虑到为我们蓬勃发展且后劲十足的旅游业尽一点绵薄之力,为中外游客和旅游从业人员提供些许便利。于是,在查阅、参考了大量中外相关资料的基础上,经过全体编撰人员数年的辛勤工作,眼前的这部《简明汉英中外旅游词典》就诞生了。

游人在外,偶然遇到什么问题,只想迅捷地查到达意的答案,讲究的是简洁、实用。故本词典的释义一针见血、清晰扼要。除少数词条因冷僻、晦涩而附加解释性例句外,一般词条都不附加例句,是为“简明”。

国人出游,无论在国内抑或在国外,多知晓中文而需求英文;外客入境所见多为中文,有不解者也当在其中,故本词典为“汉英”。当然,割舍英汉部分,“简明”及篇幅问题也是所考虑的因素之一。

本词典选材广泛,内容贯穿旅游过程的各个环节,涉及与旅游相关的宾馆饭店、交通通讯、商务财务、金融保险、内外贸易、文化娱乐等方方面面,范围涵盖世界各地。后面的16个附录也努力做到国内国外兼顾,以满足更大范围人群的更为广泛的需求。这就造就了它的“中外”特色。

本词典正文分为“旅行与游览”、“餐饮与客房”、“交通与通讯”、“财务与商务”和“文化娱乐”等相对独立的五大部分,各部分内的词条都以汉语拼音为序。其中“餐饮与客房”部分因内容较多,又分为“上”“下”两章。附录包括国内外主要旅游名胜、旅行

社或旅游机构、宾馆饭店或饭店连锁集团、电话区号和一些特殊电话号码、时差表、航空公司,各国货币单位、旅游常用略语、度量衡换算表、热门网站和旅游日常用语。

本词典适于国内外广大旅游者、旅游及各相关行业的从业人员、旅游及相关专业的师生和业余爱好者使用,也可作为相关专业人员进行进一步研究的桥梁或参考。

本词典的出版得到了南京大学出版社的大力支持,在此,表示衷心的感谢。

由于资料和信息来源有限,加之旅游及相关产业的发展瞬息万变,本词典在详实、新颖和全面程度上难免存有欠缺;囿于编者的水平和知识面,加之时间仓促,本词典中的疏漏之处也在所难免,谨祈读者指正。

编者

2002年10月于南京

目 录

体例说明	1
主要参考文献	1
词典正文	1
1. 旅行与游览	1
2. 餐饮与客房(上)	32
3. 餐饮与客房(下)	186
4. 交通与通讯	334
5. 财务与商务	355
6. 文化与娱乐等	368
附录 1 国内旅游名胜	423
附录 2 国外旅游名胜	446
附录 3 国内主要旅行社	477
附录 4 国外主要旅游机构	495
附录 5 国内各省市主要宾馆饭店	508
附录 6 世界主要饭店连锁集团	541
附录 7 国内长途直拨电话区号及常用救助咨询电话号码	545
附录 8 国际长途电话区号	549
附录 9 “108”国际长途对方付费业务号码表	568
附录 10 世界主要城市与北京时差表	571
附录 11 世界主要航空公司	578
附录 12 世界各国/地区货币单位	584
附录 13 旅游常用略语	592
附录 14 度量衡换算表	601
附录 15 热门旅游网站及其它综合专门搜索引擎	604
附录 16 旅游日常英语六百句(按情景分类、英汉对照)	612

体例说明

Explanatory Notes

1. 本词典为适应对外开放和加入世贸组织后必然趋旺之旅游所需而编,旨在供各类中外游客随手翻阅,以尽提醒、达意之功效,因而力求简明扼要。

2. 本词典条目一律不注拼音和音标;条目在分类范围内一律按汉语拼音顺序排列。

3. 条目一般不注词性;特殊条目以英语缩略形式斜体注明,如:*n.* 名词;*v.* 动词;*a.* 形容词。

4. 同一条目若有两个或两个以上不同释义,依次用阿拉伯数字标出或用分号隔开;同一条目若有两个或两个以上对等释义,则用逗号隔开。

5. 除对条目本身具有特殊解释性意义的情况,释义后一般不提供例句和翻译。

6. 圆括号“()”表示: 1) 条目的词语来源; 2) 补充性或说明性内容; 3) 缩略形式。

7. 斜线号“/”表示可供替换的单词或意义对等的內容。

8. 英语中用斜体标出的字母表示可以省略。

9. 英语词条中能搞清语源的,用略语标出,主要有:

(abbr.) abbreviation	缩略语
(Af.) Afrikaans	南非语
(Al.) Albanian	阿尔巴尼亚语
(Am.) American English	美国英语
(Ar.) Arabic	阿拉伯语
(Austra.) Australian English	澳大利亚英语
(Be.) Belgian	比利时语
(Bm.) Burmese	缅甸语
(Br.) British English	英国英语

(Bu.)Bulgarian	保加利亚语
(C.)Chinese	汉语
(colloq.)colloquialism	口语
(Cz.)Czechoslovakian	捷克语
(Da.)Danish	丹麦语
(Di.)dialect	方言土语
(Du.)Dutch	荷兰语
(F.)French	法语
(Fi.)Filipino	菲律宾语
(Fl.)Flemish	佛兰芒语
(Fn.)Finnish	芬兰语
(G.)German	德语
(Gr.)Greek	希腊语
(He.)Hebrew	希伯来语
(Hi.)Hindi	印地语
(Hu.)Hungarian	匈牙利语
(In.)Indonesian	印度尼西亚语
(Ir.)Irish	爱尔兰语
(It.)Italian	意大利语
(J.)Japanese	日语
(Je.)Jewish	意第绪语
(Ko.)Korean	朝鲜语
(L.)Latin	拉丁语
(Ma.)Malay	马来语
(No.)Norwegian	挪威语
(Pe.)Persian	波斯语
(Po.)Polish	波兰语
(P.)Portugese	葡萄牙语
(Ru.)Rumanian	罗马尼亚语
(R.)Russian	俄语

(Sc.) Scottish	苏格兰语
(sl.) slang	俚语
(Sp.) Spanish	西班牙语
(Sw.) Swedish	瑞典语
(Tu.) Turkish	土耳其语
(We.) Welsh	威尔士语
(Yu.) Yugoslavian	南斯拉夫语

主要参考文献

- 曹文彬主编. 旅游概论. 北京: 中国商业出版社, 1997
- 常骏跃主编. 旅游英语会话. 大连: 大连理工大学出版社, 2000
- 陈多友编译. 日本酒店餐饮管理实务. 广州: 广东旅游出版社, 1997
- 陈丕琮编. 实用英汉旅游词典. 上海: 上海世界图书出版公司, 1997
- 陈丕琮编. 新英汉餐饮词典. 上海: 上海译文出版社, 1999
- 陈鑫源编. 英语口语词典. 上海: 上海外语教育出版社, 1986
- 程润明编. 英汉旅游词典. 上海: 上海外语教育出版社, 1990
- 戴国庆主编. 简明饭店管理词典. 上海: 同济大学出版社, 1997
- 丁季华、乔林主编. 中国历史文化名城旅游大全. 上海: 上海古籍出版社, 1994
- 顾保和主编. 英汉分类词典. 南京: 译林出版社, 1993
- 金山词霸. 北京: 金山软件股份有限公司, 2002
- 李谷主编. 旅游知识大观. 武汉: 湖北人民出版社, 1992
- 廖善友编著. 贵州旅游. 贵州: 贵州民族出版社, 1997
- 林红编著. 实用餐饮英语. 北京: 北京大学出版社, 2003
- 林南枝、陶汉军主编. 旅游经济学. 天津: 南开大学出版社, 1994
- 刘纯豹主编. 综合英汉文科大词典. 南京: 译林出版社, 1997
- 刘林海编著. 餐饮服务英语 100 句. 北京: 北京语言文化大学出版社, 2000
- 刘锡淮编. 河北旅游. 石家庄: 河北科学技术出版社, 1992
- 陆谷孙主编. 英汉大词典. 上海: 上海译文出版社, 1989
- 罗福群、刘毅编著. 粤北旅游景点. 广州: 广东旅游出版社, 1991
- 罗明义、仇学琴编著. 旅游饭店经营管理. 昆明: 云南大学出版社, 1997
- 冒怀庆、袁效贤、李春晓著. 澳洲三人行. 广州: 羊城晚报出版社, 2000
- 牛崇荣编著. 云南旅游之最. 昆明: 云南大学出版社, 1995
- 上海山河旅行社有限公司、上海东亚文化服务中心编. 上海旅游集锦. 北京: 中国环境科学出版社, 1997
- 孙宝玉、雷景魁主编. 世界旅游名胜词典. 北京: 中国旅游出版社, 1999
- 孙农斋主编. 中国城市交通旅游图册. 成都: 成都地图出版社, 1991
- 王大悟主编. 国际旅游业发展与管理. 成都: 成都科技大学出版社, 1993
- 卫国编. 实用公关英语口语词典. 上海: 世界图书出版公司, 1997
- 现代汉英词典. 北京: 外语教学与研究出版社, 1999
- 熊定远著. 饭店餐饮管理. 上海: 中国纺织大学出版社, 1994
- 徐金发编. 新疆旅游览胜. 乌鲁木齐: 新疆大学出版社, 1992
- 许剑雄等编著. 旅游宾馆英语口语. 广州: 中山大学出版社, 1992
- 叶国强主编. 旅游英语口语教程. 北京: 世界图书出版公司, 1995
- 张世珠著. 旅游和饭店. 上海: 上海交通大学出版社, 1991
- 张守俊等主编. 河南旅游大观. 开封: 河南大学出版社, 1994
- 赵淑华主编. 旅游服务英语. 北京: 旅游教育出版社, 1994
- 中国地图册. 北京: 中国地图出版社编制出版, 1993

- 中国电话号码簿.北京:中国电话号码簿公司,2002—2003
- 中华人民共和国国家旅游局编、蔡贻谟主编.中国旅游行业名录大全.北京:民族出版社,1995
- 周光父主编.汉英食品餐饮分类词典.西安:西安交通大学出版社,1999
- 周伟明编.旅游工作者必读.上海:学林出版社,1992
- (英)P. H. 科林编著.英汉双解饭店旅游餐饮词典.北京:世界图书出版公司北京公司,1998
- 《军事测绘》杂志社编制.最新中国交通旅游地图册.北京:金盾出版社,1993
- Eugen Pauli, *Classical Cooking, the Modern Way*, New York: Van Nostrand Reinhold Company, 1980
- Charles J. Metelka, *Dictionary of Hospitality, Travel and Tourism*; Albany (NY): Delmar Publishers, 1990
- Norman, Sonia Allison, *Drinks A to Z*, London: Longman Group Limited, Harlow, 1985
- Anthony Edwards, *Far East and Pacific Travel in the 1990s*, The Economist Intelligence Unit, 1990
- Anne Willan, *French Regional Cooking*, London: Marshal Editions Limited, 1983
- Ruth Martin, *International Dictionary of Food and Cooking*, London: Constable Publishing House, 1988
- Owen Watson, *Longman Modern English Dictionary*, London: Longman Group Limited, 1976
- Howard Hillman, *The Cook's Book*, New York: Avon Publishing Board, 1981
- John F. Mariani, *The Dictionary of American Food and Drink*, New York: Tichner & Fields Publishing House, 1983
- Tessa Youell, George Kimball, *The Pocket Guide to French Food and Wine*, London: Xanadu Publishing House, 1985
- Tobias Smollett, edited by Frank Fesenstein, *Travel through France and Italy*, London: Oxford University Press, 1981
- Travel, Tourism Intelligence, *TTL Country Reports*, London: 1999

1. 旅行与游览

Travel & Tourism

A

ABC 世界航空公司指南 ABC World Airways Guide

安排…时间 time

安排 v. arrange; n. arrangement; on the schedule; schedule

安排得很好的旅游 well-run tour

安全系统 security system

按钮 press the button

按时 on the dot

暗示 pointer

B

把…除外 exclude

把…排入旅程 take in

柏油丛林 asphalt jungle: 统计显示在美国城市里的柏油丛林街区, 抢劫、强奸和凶杀案件极多。Statistics show that in *asphalt jungles* in American cities, the crimes of robbery, rape and killings are extremely numerous.

拜访 call on

办 manage

办理 see about; see to

办妥(手续) clear: 所有旅客都办妥了海关检查手续。All the passengers have *cleared* the Customs.

帮助 v. help; assist; n. assistance

包(香烟) packet

包含 encompass

包价旅行/游 inclusive tour; package; package tour; tour package; travel package

包价旅游商 packager

包价旅游团编号 IT number; inclusive tour number; 包价旅游团编号是用来鉴别旅行社所组织的旅游项目的。IT number is used to identify a tour organized by a travel agent.

包括 include

包装 pack

保持 keep; preserve

保护区 preserve

保险 n. insurance; v. insure

保证 v. ensure; v. & n. guarantee

保证金 deposit

报关手续 clearance procedure

报摊 news stand

报纸 newspaper

抱歉的 sorry

抱怨 complain

悲伤的 sad

碑 tablet

北 north

北冰洋 Arctic Ocean

北部的 northern

北方 north

北美洲 North America

贝德克尔 Baedeker: 贝德克尔是以英、法、德文在莱比锡出版的世界著名导游手册, 介绍大多数欧洲国家、美国和埃及等, 附有精美的地图。Baedeker is the world famous guidebook in English, French and German to most European countries, U. S. and Egypt published in Leipzig with excellent maps.

备而不用 的旅游项目 throwaway

背包旅行 bag packing

背书 vt. endorse; n. endorsement

本地的 indigenous

本地旅游经营者 local operator

比预定的时间提前 ahead of schedule

比预定时间晚 behind schedule

彼此彼此! The same to you!

必到/去之地 n. must

必然 I bet.

必修的(课程) compulsory; required (course)

必要时 on occasion
 必要条件 requirement
 闭路 closed circuit
 闭门不出 cocooning
 壁画 fresco
 避暑胜地 summer resort
 边防检查站 frontier defense inspection station
 边境检查站 checkpoint
 编制预算 budget
 变动(在一定范围内) range
 变更 change
 辨认 identify
 标记 mark; landmark
 标签 label
 标识(公司饭店的) logo
 标志牌 sign
 标准(物品的) standard; par: 请务必保证一切东西都在规定标准之上。 Please see to it that everything should be kept above *par*.
 标准的 standard
 表格 form
 表示(愿做某事或给某物) offer
 别客气 Make yourself comfortable. Don't mention it. You are welcome.
 别忙! Take it easy.
 冰雹 hail
 冰冷 freeze
 并不出色 no great shakes
 博士 doctor
 博物馆 museum
 不必感谢的(作表语用) welcome
 不参加 drop out
 不迟于 no later than
 不发达的 underdeveloped
 不高的(价格) reasonable
 不好的 poor
 不见 miss
 不可抗力 force majeure (F.): 除了不可抗力之外,到达注明目的地的航班必须如期发出。All flights to the said destinations will be realized except meeting *force majeure*.

不可能 no go
 不可转让的 nontransferable
 不留姓名(的预定) no name (reservation); 不留名预定的作法在中国还没有实行。The *no name reservation* practice has not been in use in China.
 不舒服 under the weather
 不速之客 drop-in
 不停地 nonstop
 不退款的(预定) nonrefundable
 不稳定的 erratic
 不习惯海上生活者 landlubber
 不信任电脑的人 cyberphobe
 不要客气 Make yourself at home. Don't mention it.
 不宜降价的特定时期 blacked out: 现在正是旅游旺季,即不宜降价时期,我们不能享受任何折扣价了。It is just in the tourist boom or a period called *blacked out*, we can not enjoy any reduced price.
 不用谢 not at all; You are welcome.
 不知道 wonder
 布告 notice
 布局 layout
 步行 walk
 步行街 vehicle-free promenade
 部分 proportion; segment
 部门 sector
 部长职位 portfolio

C

猜想 presume
 财产 property
 踩浅水上岸 wet landing
 参观 do (colloq.); take in (v. phr); visit
 参观者 sightseer; visitor
 参加旅游的人 tour participant
 参加人员 turnout
 参加者 participant
 餐馆或露天电影场(免下车的) drive-in
 残疾儿童野营 remedial camp
 操作 operate
 厕所 lavatory; rest room; toilet

- 测试 testing
 查询 see about
 搽 put on
 搽脸香粉 face-powder
 差的 poor
 产量 production
 长的 long
 长袍 robe
 长期签证 long-term visa
 常客 frequent travelers; regular
 场所 site
 超额预定 overbooking
 超重行李 excess baggage
 朝拜的地方 mecca
 朝北的 northern
 潮湿的 damp; wet
 吵吵闹闹 hustle and bustle
 车费 fare
 车间 workshop
 陈列 display
 成功 success
 成人 adult
 城市 city
 城市包价旅游 city package
 城市导游手册 city guide
 城市的 urban
 城市间的 intercity
 城市间游乐资源 interurban recreation-
 al resources
 城市景色 cityscape
 城市向外扩张 urban sprawl
 乘船旅行 cruise
 乘船游览 pleasure-boating
 乘货轮旅行 freighter travel
 乘客 passenger
 迟的 late
 迟早有用 come in handy
 持续 last
 持续时间/期间 duration
 赤道 equator
 充分 plenty
 崇拜 worship
 重发 reissue
 重复预订 dupe/duplicate booking;
 multiple reservation; scattershot res-
 ervation
 重新开放 reopen
 丑陋的美国人 ugly American; 丑陋的
 美国人是对于那些有钱到处旅游但不受
 欢迎的人的贬称。Ugly American is a
 derogatory title for those who travel a
 lot with money but are not welcome.
 出发点 origin
 出发人次 departures
 出港证 clearance
 出国旅行 go foreign
 出航证 sailing permit
 出境 n. exit
 出境登记卡 embarkation card
 出境签证 exit visa
 出境手续 exit formality
 出境许可证 exit permit
 出口 exit; import
 出口结关 customs clearance
 出入境卡 arrival and departure cards;
 embarkation & disembarkation card;
 E/D card
 出入境口岸 entry and exit port
 出入境口岸城市 gateway city
 出色的 excellent
 出生日期 date of birth
 出售 offer
 出席人数 turnout
 初步日程 suggested itinerary
 初次 first time
 初次的 first
 初次访问者 first-time visitor
 初等教育 elementary education
 初中 junior middle school
 除外 aside from
 储蓄款 savings
 储蓄帐户 savings account
 穿 v. don
 穿戴 put on
 传达 convey
 传说 legend
 船 boat
 船费 fare

春节 Spring Festival
 春天 spring
 唇膏 lipstick
 瓷器 porcelain
 磁带录音机 tape recorder
 次序 order
 刺骨的 nippy
 刺激 incentive
 从…来 come from
 从容不迫 take it easy
 从事 engage
 匆促的 cursory
 粗鲁的 rude
 粗略的 cursory
 促进 promotion
 促销旅游 briefing tour
 存款 deposit
 错过 miss
 错开(时间) stagger

D

打(行李) pack
 打/解开 unpack
 打扮 make-up
 打火机 cigarette lighter
 打火石 flint
 打扰(别人的时间) trespass
 大麻 marijuana
 大批预定 block booking
 大人物 VIP
 大西洋 Atlantic Ocean
 大学 college; university
 大洋洲 Oceania; Oceanica
 大衣箱 trunk
 大众的 popular
 大众旅游 mass tourism
 大众游客 drifter; 大众游客常希望旅游
 价格便宜并与当地文化结合得紧密一
 些。A *drifter* often wishes to travel
 cheap and seeks close contact with local
 culture.
 代表 representative
 代表团 delegation
 代理 agency
 代理处 agency
 代理人 representative
 代码 code
 带领 escort
 带领 *n. & v.* show
 带领参观 show around (*v. phr.*)
 贷款 loan
 戴 wear
 单程护照 single passport
 单程票价 one-way fare
 单独的帐单 separate bill
 单位 unit
 诞辰 birthday
 淡季 after season; low season; off-sea-
 son; slack season; soft season
 淡季的 off-peak
 当地居民 local
 当地时间 local time
 当心 mind
 当心! Watch out!
 导游 *cicerone; courier; docent; guide;*
 tour guide
 导游人员 tour guide
 导游手册 guidebook; guide book; travel
 brochure; travel directory
 岛 island
 岛屿 island
 到/在闹市区 downtown
 到场 on hand
 到达 *n.* arrival; *vi.* arrive
 到国外 *adv.* abroad; go abroad (*v. .*
phr.)
 到期 expiration: 你的护照什么时候到
 期? What is the *expiration* date of
 your passport?
 到期 expire
 到时看情况 play it by ear
 道路 way; road
 得到 obtain
 德语 German
 灯光 lighting
 登记卡 registration card
 等 hang on; wait
 等候的客人 standby
 等候客人名单 standby list

- 等级 class
- 地点 place; spot; venue
- 地方导游 local guide
- 地方陪同 courier
- 地方性旅游 local tour
- 地方主义 regionalism
- 地理位置分析 location analysis
- 地面安排(顾客抵达后的) ground/land arrangements: 地面安排包括交通和食宿,但其它观光不在其内。*Land arrangements* include transportation, hotels and restaurants, but not other sightseeing tours.
- 地面建筑 suprastructure
- 地面旅行费用(游客抵达后的) land cost
- 地面旅游经营商 ground operator
- 地陪(导游) local guide
- 地图 map
- 地址 address
- 第三产业 tertiary industry
- 第三世界 Third World
- 第四类(活动) quaternary: 第四类活动指人们为自己而进行的一类活动,包括艺术和旅游。*Quaternary* is a class of activities done for one's own sake, including art and tourism.
- 第四世界 Fourth World: 第四世界是一个大社会中的异族文化,其生活方式、工艺品和礼仪是旅游者关注的对象。*Fourth World* is a separate culture within a large society, their ways of life, artifacts and rituals are sought by visitors.
- 第一次 first time
- 第一流的 first-class; posh; slap-up
- 第一流的服务 first-class service
- 点子 pointer
- 电唱机 record player
- 电话订票 teleticketing
- 电话分机 extension
- 电脑 computer
- 电脑荧光屏首次显示的预订 first screen booking: 旅行社往往从电脑荧光屏首次显示的预定中为顾客挑选航班、饭店及其它服务项目。*Travel agents tend to select airline, hotel and other services for the customer from the first screen booking.*
- 惦念 miss
- 雕刻 sculpture
- 雕像 statue
- 调查 v. survey; investigate n. investigation; survey
- 定金 deposit
- 定期检查日 review dates
- 东部的 east
- 东道国 host country
- 东道主 host organization
- 东方的 eastern
- 东面的 east
- 冬季 winter
- 冬季旅游日程/路线 winter itinerary
- 冬季旅游胜地 winter resort
- 冬天 winter
- 动机 motivation
- 动机气氛 motivational climate: 动机气氛是在广告与销售方面对旅游者动机进行研究的一个因素。*Motivational climate* is a factor in the study of advertising and selling on traveler's motivation.
- 动物园 zoo
- 洞窟 cave
- 逗留 sojourn; stay
- 逗弄 tease
- 独生子女家庭 one-child family
- 独用的(厨房,浴室) self-contained
- 赌场 casino
- 度过 spend
- 度假村 holiday village
- 度假地市镇 resort community/town
- 度假后遗症 post-vacation dysphoria
- 度假旅游 vacation trip
- 度假区 holiday ghetto
- 度假胜地 resort (area); vacationland
- 度假旺季 holiday season
- 度假者 holidaymaker

度蜜月包价旅游 honeymoon package
 端午节 Dragon Boat Festival
 短程旅行 jaunt; trip
 短程游览 excursion
 短期游客 excursionist; temporary visitor; 世界旅游组织对短期游客所下的定义是在一个国家逗留不超过 24 小时者。WTO has defined that an *excursionist* is a temporary visitor staying less than 24 hours in a country.
 短途旅行 outing
 短途旅行用的小箱子 overnight case
 短暂停留包价 stay-a-while package
 对不起的 sorry
 兑换单 exchange memo
 兑现 cash
 多层次区划 multilevel zoning: 一个地方其地下是停车场,街面是商店,中层是办公室,高层是旅店,这便是多层次区划。An area with underground parking lot, street-level shops, mid-level office and top-level hotel is called *multilevel zoning*.
 多层面概念 multi-concept: 多层面概念设施的一个例子便是白天是餐厅晚上则用作舞厅。An example of *multi-concept* facility might be a restaurant during the day, and a dance hall at night.
 多程护照 multiple passport: 多程护照发给频繁出国的人,其有效期为 5 年。A *multiple passport* is issued to those who go overseas a lot and the expiration date is five years.
 多次入境签证 multi-entry visa: 作为一名频繁出入边境的商人,他申请了一张多次入境签证。As a businessman coming and going through the border, he applied a *multi-entry visa*.
 多久 how long
 多目的用途 multipurpose use
 多雪的 snowy
 多烟雾的 hazy
 多样化 variety

多样化战略 portfolio strategy
 多云的 cloudy
 多种的 various
 多种类 variety

E

额外收费选择的 optional-at-extra-cost
 儿童 child; children
 儿童节 Children's Day
 二级连锁集团 second-tier chain: 二级连锁集团是指其所有企业均在国内同一地区的旅馆业或餐馆业公司。*Second-tier chain* is a hotel or restaurant company having properties all in the same region of the country.

F

发出 issue
 发掘 excavation
 发起 sponsor; launch
 发现 discovery
 发现美国活动 Discover America Campaign
 发展 development
 发展遏制因素 developmental constraints
 发展机构 developmental organization
 发展旅游业 expand tourism
 发展中国家 developing country
 发证机关 issuing authority
 法国梧桐树 plane tree
 法式的 French
 法语 French
 翻新 v. & n. retrofit
 翻译导游 interpreter-escort
 翻译者 translator
 繁忙 rush
 繁荣 n. & v. boom
 繁文缛节 red tape
 范围 purview
 方便 n. convenience, facilitation; a. convenient
 方位 bearing
 方向 direction
 方言 dialect

方针 policy
 妨碍 hold up
 房屋内部的木建部分 woodwork
 仿古历史名胜 living history attraction
 访问 visit
 访问目的 purpose of visit
 放松 relax
 飞机票价 air-fare
 飞行观光 flight seeing
 非常 most; very
 非旅行社网络 non-agent network
 非团体性旅游 non-institutionalized tourism
 非正式宴会 informal party
 非政治的 apolitical
 非洲 Africa
 费用 fee; expense
 分(货币) fen
 分(钟点) minute
 分给 hand out
 分配 assign
 分散发展战略 dispersed development strategy
 分租包机 split charter; 几个团体使用同一包机, 分别付费, 这就叫做分租包机。Several groups use the same charter plane and pay their due separately. It is called *split charter*.
 坟 tomb
 风 wind
 风大的 windy
 风景 landscape; scenic attraction; scenery
 风景点 scenic spot
 风景画 landscape
 风险客人 high risk; 我们接待了几位风险客人, 他们直到旅程结束时才付了款。We have accepted several *high risks* as they didn't pay their fee till the end of their journey.
 蜂拥而至 rush
 佛 Buddha
 佛山 sacred mountain
 夫妇度假旅馆 all-couples resort; 夫妇

度假旅馆用来满足那些不带孩子的夫妇进行旅游的特殊需要。All-couples resort caters to the specific need of couples traveling without children.
 服务 service
 服务费 service charge
 服务社 service bureau
 服务业 service industry
 服务员(大饭店的) porter; waiter; waitress
 服务指数 service index; 服务指数是根据投诉数目来测定航空公司乘客满意度的一个衡量标准。Service index is a measure of airline passenger satisfaction based upon the number of complaints.
 服务至上 service intensive; 对餐馆来说, 培训费用高于食品成本可以反映出服务至上的思想。For a restaurant, *service intensive* might be reflected as higher training costs as compared to food costs.
 服装请便(请帖用语) No Dress.
 辐射式旅游 spoke tour; 我们围绕上海郊区观光一天, 做了一次轮辐式旅游。We had a one-day *spoke tour* doing sight-seeing around the outskirts of Shanghai.
 辅助服务设施 support services; 辅助设施是游客不直接使用的诸如学校、医院、消防和商场等机构。Support services are those not directly used by visitors such as schools, hospitals, fire protection and shopping area.
 辅助设施 support facility
 付费广告 paid advertising/advertizing
 付给 pay
 付小费 tipping
 妇女节 Women's Day
 负担全部费用 foot the bill
 负责 see to
 附加的 additional
 附加福利 fringe benefit
 附加旅行 a side trip